

Takwîn al-Muṣṭalahât al-‘Arabiyyah al-Haditsah Fî Majalli ‘Ilmi al-Diblûmâsiyyah

Fahmi Ramdani^a, Emas Masruroh^b, Dadang Yudhistira^c

fahmiramdani@student.stiabiru.ac.id, emasmasruroh@stiabiru.ac.id, dadangyudhistira63@stiabiru.ac.id

abc STIABI Riyadul ‘Ulum Tasikmalaya, Indonesia

ARTICLE INFO

Received: 30th May 2024

Revised: 16th June 2024

Accepted: 16th June 2024

Published: 20th June 2024

Permalink/DOI

<https://doi.org/10.51190/jazirah>.

v5i01.149



This work is licensed under CC BY-SA 4.0.

Print ISSN: 2716-4454,
Online ISSN: 2774-3144

ملخص البحث

كان للدبلوماسية حاجة إلى تعلم المصطلحات الدبلوماسية ، لاسيما استيلاء في المصطلحات العربية في علم الدبلوماسية. هذا البحث لمعرفة الأصل في بناء المصطلحات الدبلوماسية في اللغة العربية. هذا البحث من نوع البحث الكيفي الوصفي. وأما أسلوب جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هو طريقة الوثائق المكتوبة. أما المصادر الرئيسية فيأخذها الباحث من الكتب في علم الدبلوماسية ليأخذ مصطلحاتها والكتب في علم الصرف والتعريف ليعرف ويشرح أصل مصطلحاته والمعاجم. والمصادر الثانوية فيأخذها من المجالات المتنوعة المتعلقة بها. والنتائج المحسولة هي كانت لتكوين المصطلحات لهذا البحث عمليتان، العملية الصرفية والعملية التعريفية. المراد بالعملية الصرفية هو تحويل صيغ الكلمة من الصيغة إلى الصيغة الأخرى لِتَبْلُغَ الْمَعْنَى الْمُرَاد. والمراد بالعملية التعريفية فهو على الاحتمالين: الأول: تدخيل لغة الأعجمية في العربية لأن تكون لغة عربية. والثاني: تدخيل لغتها الحديثة في العربية بكلمة العربية نفسها.

الكلمة الرئيسية:

تكوين المصطلحات، العربية، علم الدبلوماسية

ABSTRACT

A diplomat needs to learn diplomatic terms, especially the acquisition of Arabic terms in the field of diplomacy. This research aims to understand the origin of the formation of diplomatic terms in the Arabic language. This research is of a descriptive qualitative type. The data collection method used in this research is the document analysis method. The primary sources are books on the science of diplomacy to extract its terms, books on morphology and arabization to understand and explain the origin of the terms, and dictionaries. Secondary sources include various related journals. The results show that the formation of terms in this research involves two processes: the morphological process and the arabization process. The morphological process involves transforming word forms from one form to another to achieve the desired meaning. The arabization process involves two possibilities: first, incorporating foreign language words into Arabic to become part of the Arabic language, the second possibility is incorporating modern foreign language words into Arabic using the Arabic word itself.

Keywords:

term formation, Arabic, science of diplomacy

المقدمة

كان إندونيسيا واحدا من البلدة الكبيرة في هذه الدنيا. بالضبط، أن إندونيسيا هو البلاد الثانية من أوسع البلاد في اسيا والبلاد السابعة من أوسع البلاد في الدنيا. وكان البلدة الأرخيلية الأوسع فيه.¹ البلدة الصغيرة تنبغي على الاتصال الدولي بالبلدة الأخرى، خصوصا بالبلدة الجارية. لا سيّما بلاد إندونيسيا هذا الكبير تنبغي جدا بالاتصال الدولي بالبلاد الأخرى أو يسمى أيضا بدبلوماسي. اتصال الدبلوماسي في بلاد إندونيسيا ربما يقع المسائل الكثيرة، خصوصا في الاتصال ببلاد السعود.

كما قد وقع على إخواننا في السنة 2018، محمد زين مصر أرشد و توتي تورسلاوت. هما في ذلك الوقت عوقب بقطع الرأس.² هذه المسألة تسبب الإجهاد بين الإندونيسي والسعود. لأن بلاد السعود اجتاحت التعهد الدولي بينه وبين الإندونيسي في السنة 2014 عن تحديد المستوى ورعاية العمال الإندونيسي.³ فبتلك المسألة الكثيرة وجب علينا أن نصلح اتصالنا ببلاد السعود، خصوصا لمن يتواكل إندونيسيا فيه، فهو السفير. السفير الإندونيسي في السعود الان هو الدكتور

¹ Dariusman Abdillah, 2016. *Pengembangan wisata bahari di pesisir pantai Teluk Lampung*. Jurnal Destinasi Kepariwisata Indonesia Vol, 1(1), 45-66., Hlm. 45

² Dhiajeng Cinthya Prativi, 2019. *Upaya Diplomasi Indoensia dalam Kasus Pembebasan Pekerja Migran Indonesia Terpidana Hukum Pancung di Arab Saudi: Periode 2014-2018*, (Semarang : Universitas Diponegoro), Hlm. 592..

³kemlu.go.id,https://kemlu.go.id/riyadh/id/pages/daftar_persetujuan_kerja_sama_bilateral_ri-arab_saudi/648/information-sheet, dikutip pada hari Kamis, 31 Agustus 2023, Pukul 01:45 WIB.

عبد العزيز أحمد. هو ناجح في حل مشكلات العمال فيه. حتى يتعاون كثير مع السعود في مجالات

متنوعة، ومن الجديد التعاون في تدريس اللغة العربية على المستوى العالمي.⁴

فيمكن وليس من المستحيل أن واحدا منا أن يكون السفير في البلاد العربي كمثلته في المستقبل.

فالذي أمله أن يكون السفير فوجب له أن يتعلم أولا العلم يتتعلق بالسفير. فهو علم الدبلوماسية

كي يعرف الاستراتيجية والنظريات في التعاون مع البلاد المناسب. سوى ذلك، وجب أيضا له أن

يتعلم لغة بلاده يعني اللغة العربية. ومن تعلمهما أيضا تعلم مصطلحات علم الدبلوماسية في اللغة

العربية. ففي هذا البحث كان الباحث أن يتضح عن تكوين المصطلحات العربية في مجال علم

الديبلوماسية. المراد بتكوين المصطلحات هنا فهو بمعنى العملية الصرفية حينما كانت الكلمات من

نفس اللغة. وكذلك أيضا بمعنى العملية التعريبية حينما كانت الكلمات مأخوذ من اللغة الأجنبية.

لهذا البحث حذف واحد، فهو لمعرفة كيفية تكوين المصطلحات في مجال علم الدبلوماسية.

كانت للكلمة أصل في مشتقه، إما من نفس اللغة أو من اللغة الأخرى. إذا كانت الكلمة

من نفس اللغة فهي مشتقة من الأصل الواحد. الأصل الواحد هو مختلف فيه، هو المصدر عند

علماء البصرة على المعتمد والفعل الماضي عند علماء الكوفة.⁵ فالأصح منهما المصدر. مثل كلمة

"عِلْمًا" (مصدر)، فهو الأصل الواحد من كلمة "عِلْمٌ - يَعْلَمُ - عِلْمًا - فهو - عِلْمٌ". فإذا كانت

من اللغة الأخرى أو اللغة الأجنبية فهذه على الاحتمالين.

⁴[kemlu.go.id,https://kemlu.go.id/riyadh/id/indexberita#:~:text=Dr.%20Abdullah%20bin%20Saleh%20Al,oleh%20tim%20dari%20KBRI%20Riyadh](https://kemlu.go.id/riyadh/id/indexberita#:~:text=Dr.%20Abdullah%20bin%20Saleh%20Al,oleh%20tim%20dari%20KBRI%20Riyadh), Dikutip pada hari Kamis, 31 Agustus 2023, Pukul 02:30 WIB.

⁵ علي بن هشام الكيلاني، 2021. شرح الكيلاني على التصريف العزي (بيروت: دارالكتب العلمية). ص. 3

الاحتمال الأول هو تدخل الأعمية بالعربية لأن تكون لغة عربية. فهذا يسمى بالتعريب.⁶ مثل كلمة "دبلوماسي"، فهو تعريب من لغة اليونان أعني "diploun" معناه طيء (مصدر طوى يطوي). يسمى بذلك لأن في إمبراطورية الروم كان كل جواز سفر حينما يمر طرق البلاد والرسائل الطرية يشتق على قرص المعدن. هما يطوان ويخيطان لأن يكونا واحدا. فالرسائل المعدنية هذه يسمى ب "diplomas".⁷ ثم تعرب هذه الكلمة باللغة العربية، فصار دبلوماسيا. الاحتمال الثاني هو تدخلها أيضا بالعربية وكان الكلمات مختلفة أو غير متقرب. مثل كلمة *Bilateral*، فهي من اللغة الانجليزية. فتعرب بكلمة اللغة العربية في نفسها، هي ثنائي.

لقد وجد الباحث البحث المناسب السابق بهذا البحث. فهو، الأول المصطلحات الطبية في اللغة الانجليزية إلى العربية كمثل إيدس (*AIDS*)، فرط الفيتامين (*Hypervitaminosis*)، ليزر (*Laser*)، قرنية (*Cornea*).⁸ والثاني استخدام المصطلحات العربية في الفيسبوك، أنها يمكن تطويرها من خلال الترسخ والاطباق الإطباق الأجنبي والابتكار (ترجمة مباشرة والتعريب والتهجين)، كما

⁶ قال أهل العرب على أن التعريب هو صيغ الكلمة الأعجمية بصيغة عربية عند نقلها بلفظها الأعجمي إلى اللغة العربية (معجم المعاني لكل رسم معنى: عربي - عربي)، وتعريب المصطلحات العلمية هو نقلها وتوضيح معناها باللغة العربية.

⁷ Asep Setiawan, 2016. *Teori dan Praktik Diplomasi* (Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik Universitas Muhammadiyah Jakarta). Hlm. 8

⁸ Aufa Alfian Musthafa. 2016, "Istilah Kedokteran Bahasa Inggris dan Padanannya dalam Bahasa Indonesia". Universitas Gajah Madha.

يمكن تشكيل هذه المصطلحات من خلال المناهج الثلاثة، وهي المنهج الرسمي والمنهج الوظيفي والمنهج الديلالي.⁹

وموقف هذا البحث هو مواصلة البحوث السابقة الذي يركز إلى استخدام اللغة العربية في علم الطب والفيديو. يهدف هذا البحث لمعرفة الأصل في بناء المصطلحات الدبلوماسية في اللغة العربية. ويختار الباحث على المصطلحات الدبلوماسية لأن علم الدبلوماسية هو علم الذي يهتم في هذا البلاد وعلم الدبلوماسي كي يعرف الاستراتيجية والنظريات في التعاون مع البلاد المناسب.

منهجية البحث

فكان نوع هذا البحث هو الكيفي الوصفي. فهو المنهج الذي يؤكد على طريقة الاستنباط المتبع باستخدام المنتق العلمي.¹⁰ وأما تقنية جمع البيانات المستخدمة في هذا البحث هو طريقة الوثائق المكتوبة، فهو بنقل المراجع من الكتب والمعاجم والمقالات الصحفية والانترنت. والمصادر البيانات في هذا البحث ينقسم على القسمين، الرئيسية والثانوية.¹¹ فالمصادر الرئيسية فيأخذها الباحث من الكتب في علم الدبلوماسية ليأخذ مصطلحاتها والكتب في علم الصرف والتعريب ليعرف ويشرح أصل مصطلحاته والمعاجم.

⁹ Tiara Novianti, 2015. "Istikhdamul Musthalahat al-Arabiyyah Fil facebook". Universitas islam Negeri Jakarta

¹⁰ Izzudin Musthafa & Acep Hermawan, 2017. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab: Konsep Dasar, Strategi, Metode, Teknik*. (PT. Bandung: Remaja Rosdakarya), Hlm. 49

¹¹ Agus Sulaeman, Goziyah, 2019, *Metodologi Penelitian Bahasa dan Sastra Kuantitatif, Kualitatif dan Etnografi*, Jakarta Timur : Penerbit Edu Pustaka Jakarta, hlm 25

أما المصادر الرئيسية في هذا البحث هي *Diplomasi: Antara Teori & Praktik* لسمورسن دجيلنتيك، *Fiqh Diplomati: Konsep dan Realita* للكمان أركي، *Multi Track Diplomacy: Teori dan Study Kasus* لدانج إلهام وفقريسك، *Teori dan Praktik Diplomasi* لأسيف ستياوان، كتاب التصريف العزي للشيخ العزي، شرح الكيلاني للشيخ الكيلاني. وأما المصادر الثانوية هي المصادر المتعلقة بهذا البحث. كان الباحث يستخدم التحليل الدلالي والوصفي في هذا البحث. أما التحليل الدلالي فهو التحليل الذي ينظر على جانب العلامة في اللغة لأصل المعنى.¹² وأم البحث الوصفي فهو الدال على تصوير الظواهر الموجودة التصوير يمكن أن تكون فردية أو استعمال العدد.¹³

نتائج البحث ومناقشتها

مفهوم "التكوين" و"المصطلحات" و"الحديث"

التكوين مصدر من كلمة "كَوَّنَ - يُكْوِنُ - تَكْوِينًا" معناه إخراج الشيء من العدم إلى الموجود، مثل "كون الله الشيء".¹⁴ أما المصطلحات هي جمع من "مصطلح"، فهو اسم مفعول من كلمة "اصطلح - يصطلح - اصطلاحا... وذاك مُصْطَلَحٌ"، فهو بمعنى مصدره، الاصطلاح هو كلمة لها معنى معين.¹⁵ وأما الحديثة هي اسم فاعل وزن فاعل من كلمة "حدث - يحدث - حدثا - فهو حديث". ثم يزيد بالتاء المربوطة، لأنها نعت الذي تابع للمنعوت. فهو بمعنى كل ما يتحدث به من

¹² Izzudin Musthafa & Acep Hermawan, *Metodologi Penelitian Bahasa Arab:...* Hlm. 285

¹³ Ajat Gunawan, 2017. *Ta'rib al-fuuniim lilugoh al-injiliiziyah fii kitaab Al-adyaan li Mahmud Yunus: Dirosah funulujiyah*. Doctoral dissertation, UIN Sunan Gunung Djati Bandung, Hlm. 16

¹⁴ معجم المعاني الاكثري: لكل رسم معنى: عربي - عربي.

¹⁵ طه حسين المجاهد أ. وعطاء الله فطاني الخليل أ، 2016. قاموس الوافي: عربي - إندونيسي (جاكرتا: غما إنساني). ص. 865 -

الكلام والخبر الجديد¹⁶ بتطور الزمان، أو يسمى في اللغة الأخرى بـ "Modern". إذا، المراد بتكوين المصطلحات هنا فهو إخراج الكلمات الجديدة بتطور الزمان التي لها معنى معين إلى نفس اللغة أو إلى اللغة الأخرى المرادة (فالمراد هنا اللغة العربية).

أنواع تكوين المصطلحات العربية

فهو على النوعين، العملية الصرفية والعملية التعريبية. فأما العملية الصرفية إذا كانت كلمتها من نفس اللغة يعنى اللغة العربية. وأما العملية التعريبية إذا كانت من اللغة الأخرى ثم تعرب. فشرحهما قد شرح في حدود البحث.

1) العملية الصرفية

فهي تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لا تحصل إلا بها.¹⁷ أي انتقال صيغة المصدر (كأصل الواحد) إلى الصيغة المرادة (من الماض، المضارع، اسم الفاعل وغير ذلك). المثال إذا كان يريد أن نترجم "sedang bertemu"، فيأخذ أولاً كلمة "bertemu" في اللغة العربية، فهو "التقاء". إذا كان يريد أن يزيد معنى "sedang"، فلا بد أن ينتقلها إلى مضارعه،¹⁸ الذي يحتمل على النعنى الحالي فهو "يلتقي".

2) العملية التعريبية

¹⁶ معجم المعاني الاكثري: لكل رسم معنى: عربي عربي.

¹⁷ العزي، تصريف العزي... ص. 3.

¹⁸ لأنه يحتمل على معنى زمان الحال كما قال النحات على أن المضارع هو ما دل على حدث يقبل الحال والاستقبال (أحمد زيني

دحلان، بدون السنة. شرح مختصر جدا على متن الأجرومية، سرباي: مكتبة إمارة الله. ص. 9)

فهي عند أهل اللغة بناء الكلمات في اللغة العربية بعد الانتقال من اللغة الأجنبية إليها،¹⁹ متقربة كانت الكلمة أو غير متقربة. أما المتقربة كلمتها بأصلها مثالها كلمة "دبلوماسية"، فهو تعريب من لغة اليونان أعني "diploun". ثم تعرّب هذه الكلمة باللغة العربية، فصار دبلوماسيا. وأما غير المتقربة كلمتها مثالها كلمة "Negosiasi" في اللغة الإندونيسيا. الأصل منها من اللغة الانجليزية، هو "Negotiation". فاللغة العربية منها يعني "مفاوضة"²⁰ (مصدر من فاض - يفاوض).

المصطلحات العربية الحديثة في مجال علم الدبلوماسية

وجد الباحث المصطلحات الكثيرة في مجال علم الدبلوماسية. فسيذكر فيما يلي:

،Diplomasi Publik ،Diplomasi Modern ،Diplomasi ،Bilateral ،Aktivitas Diplomasi
Isu-isu ،Hukum Internasional ،Hubungan Internasional ،Hubungan Diplomatik ،Diplomat
Menteri Luar ،Multilateral ،Manca Negara ،Kerja Sama ،Interaksi Antarnegara ،Global
Pemungutan ،Pemerintah ،Negosiator ،Negosiasi ،Negarawan ،Naturalisasi ،Negeri
،Perwakilan Diplomatis (Politis) ،Perjanjian Internasional ،Perdamaian ،Suara/ Voting
Perserikatan Bangsa ،Infrastruktur ،Internasional ،Perwakilan Konsuler (Non Politis)
،Investasi ،Politik Luar Negeri ،Perdagangan ،Pariwisata ،Bangsa (PBB). وغير ذلك.

¹⁹ Abdul Malik, 2009. *Arabisasi (Ta 'rib) Dalam Bahasa Arab (Tinjauan Deskriptif-Historis)*. Adabiyat, 8(2), Hlm. 265

²⁰ معجم المعاني الإلكتروني لكل رسم معنى: عربي - إندونيسي.

من البيانات الموجودة، على وجه العام هناك عمليتان في تشكيل المصطلحات العربية في علم الدبلوماسية، وهي العملية المصرفية والتعريفية. ووجد الباحث النتائج الكثيرة من المصطلحات الدبلوماسية بعد قراءة الكتب المتعلقة بها. ويريد الباحث على بحثها تفصيلاً كما يلي:

(1) عملية تكوين المصطلحات بالصرفية

فالمراد بالعملية المصرفية هي تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لا تحصل إلا بها.²¹ وجد الباحث العديد من المصطلحات الدبلوماسية من العملية المصرفية. فيذكر بعضها منها هنا:

1. كلمة *Negosiasi*، الكلمة العربية منها فهي **المفاوضة**. فكانت المفاوضة من العملية المصرفية، لأنها مصدر مشتقة من كلمة فاض - يفاوض - مفاوضة.
2. كلمة *Negosiator*، الكلمة العربية منها فهي **المُفَاوِضُ**. فكان من العملية المصرفية، لأنها اسم فاعل من كلمة فاض - يفاوض ... فهو مُفَاوِضٌ.
3. كلمة *Kerja Sama*، الكلمة العربية منها فهي **تَعَاوُنٌ**.²² فكان من العملية المصرفية، لأنها مصدر مشتقة من كلمة عاون - يعاون - معاونة.
4. كلمة *Perdamaian*، الكلمة العربية منها فهي **الصُّلْحُ**.²³ فكان من العملية المصرفية، لأنها مصدر مشتقة من كلمة صلح - يصلح - صلحاً.
5. كلمة *Perdagangan*، الكلمة العربية منها فهي **التِّجَارَةُ وَالتَّمَجَّرُ**.²⁴ فكان من العملية المصرفية، لأنها مصدر واسم المكلن مشتقتان من كلمة تجر - يتجر - تجارة ... متجر.

(2) عملية تكوين المصطلحات بالتعريب

²¹ العزي، 2021. تصريف العزي. بيروت: دار الكتب العلمية. ص. 3

²² المجاهد، أ. ت. ح، الخليل، أ. أ. ف. المرجع السابق. ص. 1008.

²³ Munawwir, A. W. *Op. Cit.* Hlm. 788

²⁴ Munawwir, A. W. Fairuz, M (2007). *AL-MUNAWWIR: Kamus Indonesia – Arab* (PUSTAKA PROGRESIF: Surabaya). hlm. 208

كانت عملياته بالتعريب هنا ينقسم إلى القسمين: تدخيل لغة الأعجمية في العربية لأن تكون لغة عربية، وتدخيل لغتها الحديثة في العربية بكلمة العربية نفسها.

(أ) تدخيل لغة الأعجمية في العربية لأن تكون لغة عربية

1. كلمة *Diplomasi*، فهو من لغة اليونان أعني "diploun" معناه طيء (مصدر طوى

يطوي). يسمى بذلك لأن في إمبراطورية الروم كان كل جواز سفر حينما يمر طرق

البلاد والرسائل الطرقية يشتق على قرص المعدن. هما يطوان ويحيطان لأن يكونا

واحدا. فالرسائل المعدنية هذه يسمى بـ "diplomas".²⁵ ثم تعرب هذه الكلمة

باللغة العربية، فصار دِبْلُومَاسِيَّةً.²⁶

2. كلمة *Diplomat*، أصله متساو مع دبلوماسية أعني *Diploun*. فهو الذي يبلل

بالأمور الدبلوماسية (من الوزارة الخارجية، والسفير، وغير ذلك). فتعرب باللغة

العربية مع زيادة ياء النسبة، فصار دِبْلُومَاسِي.

(ب) تدخيل لغتها الحديثة في العربية بكلمة العربية نفسها

1. كلمة *Internasional*، فهي من اللغة الإنجليزية أعني *International*. فتعرب بكلمة

اللغة العربية في نفسها، هي دُوَلِيٌّ.²⁷

2. كلمة *Bilateral*، فهي من اللغة الإنجليزية. فتعرب بكلمة اللغة العربية في نفسها،

هي ثُنَائِي.²⁸

²⁵ Asep Setiawan, 2016. *Teori dan Praktik Diplomasi ...*, Hlm. 8

²⁶ المعاني لكل رسم معنى: عربي - إندونيسي

²⁷ المجاهد، أ. ت. ح، الخليل، أ. أ. ف. المرجع السابق. ص. 502

²⁸ المجاهد، أ. ت. ح، الخليل، أ. أ. ف. (2016). قاموس الواقي: عربي - إندونيسي. ص. 208

3. كلمة *Multilateral*، فهي من اللغة الانجليزية. فتعرّب بكلمة اللغة العربية في نفسها، هي **جَمَاعِيَّةٌ**، مُتَعَدِّدَةُ الْأَطْرَافِ.²⁹
4. كلمة *Pemerintah*، فهي من اللغة الانجليزية أعني *Government*، فتعرب بكلمة اللغة العربية في نفسها، هي **حُكُومَةٌ**.³⁰
5. كلمة *Ekonomi*، فهي من اللغة الانجليزية أعني *Economy*، فتعرب بكلمة اللغة العربية في نفسها، هي **اِقْتِصَادٌ**.³¹
6. كلمة *Duta*، فهي من اللغة الانجليزية أعني *Ambassador*، فتعرب بكلمة اللغة العربية في نفسها، هي **سَفِيرٌ**.
7. كلمة *Menteri Luar Negeri*، فهي من اللغة الانجليزية أعني *Foreign Minister*، فتعرب بكلمة اللغة العربية في نفسها، هي **الْوَزَارَةُ الْخَارِجِيَّةُ**.³²
8. كلمة *Investasi*، فهي من اللغة الانجليزية أعني *Investment*، فتعرب بكلمة اللغة العربية في نفسها، هي **تَثْمِيرٌ أَوْ تَوْظِيفُ الْمَالِ**.³³

الخلاصة

كانت لتكوين المصطلحات العربية في علم الدبلوماسية عمليتان: الأولى، العملية الصرفية وهي تحويل الأصل الواحد إلى أمثلة مختلفة لمعان مقصودة لا تحصل إلا بها. كلمة *Negosiasi*، الكلمة العربية منها فهي **المفاوضة**. فكانت المفاوضة من العملية الصرفية، لأنها مصدر مشتقة من كلمة فاعل

²⁹ مقيرش، محمد، & بوغزالة، محمد ناصر. (2016). النظام القانوني للدبلوماسية متعددة الأطراف.

³⁰ Munawwir, A. W (1997). *Al-Munawwir: Kamus Arab – Indonesia* (Pustaka Progressif: Surabaya). Hlm. 287.

³¹ Munawwir, A. W. Fairuz, M (2007). *AL-MUNAWWIR: Kamus Indonesia – Arab...*, Hlm. 337

³² Munawwir, A. W. Fairuz, (2007). *AL-MUNAWWIR: Kamus Indonesia – Arab...*, Hlm. 569

³³ Munawwir, A. W. Fairuz, (2007). *AL-MUNAWWIR: Kamus Indonesia – Arab...*, Hlm. 341

– يفاوض – مفاوضة. والثاني، العملية التعريبية وهي على قسمين: الأول، تدخيل لغة الأعجمية في العربية لأن تكون لغة عربية، المثال كلمة *Diplomasi*، فهو من لغة اليونان أعني "diploun" معناه طيء (مصدر طوى يطوي)، ثم تعرّب هذه الكلمة باللغة العربية، فصار *دِبْلُومَاسِيَّةً*، وتدخيل لغتها الحديثة في العربية بكلمة العربية نفسها. والثاني، كلمة *Internasional*، فهي من اللغة الانجليزية أعني *International*. فتعرّب بكلمة اللغة العربية في نفسها، هي *دُوَلِيٌّ*.

المراجع

(1) المراجع باللغة العربية

الكيلاي، علي بن هشام، 2021. شرح الكيلاي على التصريف العزي (بيروت: دارالكتب العلمية).

معجم المعاني لكل رسم معنى: عربي – عربي

معجم المعاني لكل رسم معنى: عربي – إندونيسي.

العزي، 2021. تصريف العزي. بيروت: دار الكتب العلمية.

المجاهد، أ. ت. ح، الخليل، أ. أ. ف (2016). قاموس الوافي: عربي – إندونيسي.

مقيرش، محمد، & بوغزالة، محمد ناصر. (2016). النظام القانوني للدبلوماسية متعددة الأطراف.

(2) المراجع باللغة الأجنبية

Sulaeman, A & Goziah. 2019. *Metodologi Penelitian Bahasa dan Sastra Kuantitatif, Kualitatif dan Etnografi*. Jakarta Timur : Penerbit Edu Pustaka Jakarta.

Gunawan, A. 2017. *Ta'rib al-fuuniim lilugoh al-injiliiziyyah fii kitaab Al-adyaan li Mahmud Yunus: Dirosah funulujiyyah*. Doctoral dissertation. UIN Sunan Gunung Djati Bandung.

Setiawan, A. 2016. *Teori dan Praktik Diplomasi* (Fakultas Ilmu Sosial dan Ilmu Politik Universitas Muhammadiyah Jakarta).

Bab.la: Kamus bahasa Indonesia-bahasa Inggris, <https://www.babla.co.id/bahasa-indonesia-bahasa-inggris/negosiasi>. Dikutip pada hari Senin, 28 Agustus 2023, Pukul 00:44 WIB.

Dariusman Abdillah, 2016. *Pengembangan wisata bahari di pesisir pantai Teluk Lampung*. Jurnal Destinasi Kepariwisata Indonesia Vol, 1(1), 45-66.

- kemlu.go.id,<https://kemlu.go.id/riyadh/id/indexberita#:~:text=Dr.%20Abdullah%20bin%20Saleh%20Al,oleh%20tim%20dari%20KBRI%20Riyadh>, Dikutip pada hari Kamis, 31 Agustus 2023, Pukul 02:30 WIB.
- kemlu.go.id,https://kemlu.go.id/riyadh/id/pages/daftar_persetujuan_kerja_sama_bilateral_ri-arab_saudi/648/information-sheet, dikutip pada hari Kamis, 31 Agustus 2023, Pukul 01:45 WIB.
- Munawwir, A. W (1997). *Al-Munawwir: Kamus Arab – Indonesia* (Pustaka Progressif: Surabaya).
- Munawwir, A. W. Fairuz, M (2007). *AL-MUNAWWIR: Kamus Indonesia – Arab* (PUSTAKA PROGRESIF: Surabaya).
- Latifah, N & Supena, A. 2021. *Analisis Attention Siswa Sekolah Dasar Dalam Pembelajaran Jarak Jauh di Masa Pandemi Covid-19*. Jurnal Basicedu, 5(3), 1175-1182.
- Prativi, D, C. 2019. *Upaya Diplomasi Indoensia dalam Kasus Pembebasan Pekerja Migran Indonesia Terpidana Hukum Pancung di Arab Saudi: Periode 2014-2018*, (Semarang : Universitas Diponegoro).
- Musthafa, I & Hermawan, A. 2017. *Metodologi Penelitian Bahasa Arab: Konsep Dasar, Strategi, Metode, Teknik*. (PT. Bandung: Remaja Rosdakarya).
- Gunawan, A 2017. *Ta'rib al-fuuniim lilugoh al-injiliiziyah fii kitaab Al-adyaan li Mahmud Yunus: Dirosah funulujiyyah*. Doctoral dissertation, UIN Sunan Gunung Djati Bandung.
- Malik, A 2009. *Arabisasi (Ta 'rib) Dalam Bahasa Arab (Tinjauan Deskriptif-Historis)*. Adabiyat, 8(2).